Bibliographic News

Note: (R) indicates that the book is reviewed elsewhere in this issue;
(*) indicates that the entry is of some relevance to Urdu.

[Translation of the poet’s dōhas and ghazals, with Hindi and Urdu scripts.]

Ahmed, Razia Fasih. See Razia Fasih Ahmed.

[Interviews, oral narratives, with analysis and critical evaluation of events and the nature of Partition.]


Devi, Jyotirmoyee. See Jyotirmoyee Devi.

[Reprint of the original four-volume edition compiled by Maulvi Saiyad Ahmad Dehlavi.]

[Has a special section on Pakistani writing; the Urdu part includes: poems by Faiz Ahmed Faiz, K. Sohail, Kishwar Naheed, Ashfaq Hussain, Shaheen, Saqi Farooqi, Munir Niazi, Fahmida Riaz, and Abrar (-Ul) Hasan; and a short story by Manto.]


[Short stories translated from Urdu, Punjabi, Sindhi, Seraiki and Pashto. The book is an abridged and revised edition of the version originally published by Pakistan Academy of Letters in 1994, and forms part of the UNESCO Collection of Representative Works.]


[Includes: Preface and Acknowledgements; “Abdullah Hussein—A Profile”; short stories “The Rose,” and “The Exile,” “The Refugees”; and novellas “The Journey Back” and “Downfall by Degrees.”]


[Substantially edited and modified translation by the author of his 1963 novel *Udīs Nāslī.* Part of the UNESCO Collection of Representative Works, Pakistan Series.] (R)


[Transcreation, by the author, of her 1959 novel Āg kā Darṣā. Slightly modified. A U. S. edition by New Directions is announced for 1999.] (R)


[Tr. of the author’s *Urdū ki Pabli Kitāb.*]
India International Centre Quarterly. See Sen, Geeti.


Manzar, Hasan. See Hasan Manzar.


[Collected essays of the author written between 1943 and 1948.]


Masud, Naiyer. See Naiyer Masud.


[Includes the author’s novella, Khvâbrau, tr. by Sunil Trivedi and Sukrita Paul Kumar; his account of writing the piece; essays on it by Wazir Agha and Qamar Rais; and “Self-Obituary” by the author.]


[“For a generation which grew up in the 1930s and ’40s, the great schism of 1947 has remained a traumatic experience,” writes Sen in her editorial, “On Language and Identity,” and continues: “Crossing the border becomes a metaphor for recalling this period in time, in writing, theatre and film.” This pretty much sums up the leitmotif around which most of the entries from Bengali, Hindi, and Urdu are organized in this special issue. Those from and relevant to Urdu and Pakistan include: a travel account of his visit to his native Meerut by the Pakistani writer Intizar Husain, “Journey Across the Border,” pp. 20–5; an article, “Cementing the Fissure: Urdu Literature from Across the Border,” by Sukrita Paul Kumar, pp. 80–91; two poems of Kishwar Naheed, “The Grass Like Me” and “A Thought Before Going to Bed,” tr. by Baidar Bakht and Derek M. Cohen, pp. 122–3; and a poem of Fahim Azmi, “In Memory of My Birth Place,” tr. by Nuzhat Naqvi, p. 124. Other significant items are: Madeeha Gauhar, “Crossing Frontiers: Concerns in Alternative Theatre,” pp. 250–8; F.S. Aijazuddin, “Same to Same,” pp. 260–7, and Ajaz Anvar, “Lahore and Delhi: Two Sides of a Mirror,” pp. 275–83. Gauhar’s article forms part of Section IV, “Nationalism and Activism,” and those of Aijazuddin and Anvar of Section V, “Identity: Self and Other.”]


[English translation of his poem by the poet, from which Eva M. Ålander has rendered it into Swedish.]